

假面具

〔日〕江户川乱步 著

叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE



山东文艺出版社

假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

THE CAPABLE 假面真

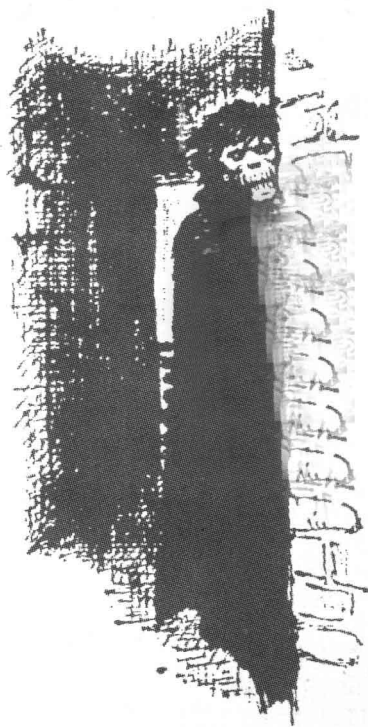
THE CAPABLE 假面真

I313.45/27

青年大侦探系列

假面具

〔日〕江户川乱步著
叶荣鼎译



山东文艺出版社

RAG83/06

433408

图书在版编目(CIP)数据

假面具/(日)江戸川乱歩著;叶荣鼎译. — 济南:
山东文艺出版社, 2002.6
(青年大侦探系列)
ISBN 7-5329-2033-X

I. 假… II. ①江…②叶… III. 侦探小说 - 日本
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 024488 号

图字 15—2002—55

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在
中华人民共和国出版发行。

假面具

SINTEI·SHŌNEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 32
JIGOKU NO KAMEN

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1970 Ryūtaro Hirai

First published in Japan in 1970 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Publishing
Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	莱芜市圣龙印务书刊有限责任公司
版 次	2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷
规 格	开本/850 × 1168 毫米 1/32 印张/6.125 千字/119
印 数	1 - 5000
定 价	10.00 元

一代奇才江戸川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江戸川乱步，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江戸川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江戸川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江戸川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经常致

孜孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作家的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共 20 卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和

分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们可以从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江户川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人材培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江户川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。

几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江户川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际 APPA 金奖和 2001 国家出版署铜奖。

江户川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江户川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江户川乱步，竖有江户川乱步文学纪念碑，还建有江户川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。

我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。



目 录

决斗	1
死尸	10
绑架	16
出走	25
地狱	32
消失	39
贼窝	43
揭密	54
石膏像	63
绑架	72
斗智	81
迷路	88
滚落	93
飞行	100
追击	105
齿印	112
狗知道	118

棺材	128
地狱	134
盗墓	140
第一幕	146
第二幕	152
人鬼	157
第三幕	163
原形	173
冰人	183



决 斗

初秋的一天，盐原温泉 A 旅馆的三楼房间里，两个年轻人正在展开生死决斗。

桌上并排放着两个玻璃杯，盛有八成水一样透明的液体。

玻璃杯的形状和杯里的液体量没有区别。

他俩面对面地坐在桌子两侧，双方视线与杯子紧紧地交织在一起。

小溪流不停地传来哗哗的流水声，他俩似乎压根儿没有听见，浑身一动不动，仿佛两尊蜡制的像。

打夏末开始，他俩就一直住宿在这家旅馆里，每天泡洗温泉。

一个叫冈田道彦，三十五六岁，长脸，色苍白，个头很高。

一个叫三谷房夫，二十四五岁，天真，孩子气，似乎还是一个乳臭未干的小青年。

“好，你先选择！”

冈田道彦用很低沉的声音慢慢腾腾地说。

三谷房夫微微点头，脸色变得苍白，嘴唇没一丝血色，干燥得白乎乎的。

“那，该选择哪一个杯子呢？按事先商定的规则，由我把毒药放入这两个杯子的其中一个。究竟哪个杯子里有毒我是清楚的，我没有先挑选杯子的权利。”

冈田道彦尽管嘴上这么说，却在痛苦地喘气。

三谷房夫额头上大汗淋漓，右手指在杯子上空举棋不定地晃来晃去，欲取其中的一个。

“别磨磨蹭蹭的，快一点！”

冈田道彦催促着，声音也变尖了。

握着的拳头放在膝盖上，攥紧的劲儿好像在咯吱咯吱作响，骨头似乎要碎了。

“你太胆小了！想从我的脸上看出哪个杯子里有毒？”

三谷房夫听这么一说，肩膀不由得晃了一下，脸色越来越苍白，呼吸声越来越粗。

“请……请闭上眼睛！”

他结结巴巴，终于把想说的话说了出来：

“请你别那样看我的手指！我害怕你那样的眼神，请闭上眼睛！”

冈田道彦没有吭声，闭上眼睛。

三谷房夫被逼上了“悬崖”，必须在一刹那间决定自己的命运。

究竟该选择哪一个杯子？

手指忽左忽右地摇摆不定，心脏发出“咚咚咚……”敲鼓般的响声，眼看要裂开似的。

这是赌命的决斗。

一场代替剑和枪、标新立异的决斗。

按照商定的决斗规则，两个人喝完各自选择的杯子里的液体后，必须回到自己房间，上床钻入被窝，静静地等待胜负的结果。

为了让别人明白自己是躺在被窝里自杀的，都事先准备了遗书。

遗书内容都相互看过，没有任何不实之词。

为什么要这样做？

因为，决斗是法律禁止的。

如果输的一方不事先写好这样内容的遗书，获胜的一方将被法院判为杀人罪。

这两个年轻人之间展开的决斗，为什么一定要拿生命当赌注呢？不用说，是有其原因的。

在这家旅馆里，冈田道彦和三谷房夫结识了一个年轻美貌的女子。

大美人叫佃柳静子，被两个小伙子同时爱上。

随着交往时间的推移，两个小伙子都希望佃柳静子只属于自己，双方都觉得对方的存在是障碍、是威胁……最终，发展到有你无我、你死我活的地步。

两个人变成窄路相逢的仇人，发展到尽快铲除对方的变态心理。

照这样下去，结果究竟如何。两个人都在思索。

干脆，男子汉大丈夫，堂堂正正地决一胜负，胜者娶佃柳静子为妻。

他俩经过协商，想出了这样的决斗方式。

三谷房夫的手一旦碰上其中的一个杯子，就是决定两个人命运的时刻。

这是窒息般的瞬间！

他的手指朝着杯子方向伸展，像风刮的树叶那样颤抖。

转眼间，手握住右边的那个杯子。

他闭上眼睛，举起冰冷的杯子朝嘴边移动。

苍白的脸猛地抬起来仰望天花板，咕咚咕咚咕咚，杯子里的透明液体在上下牙齿之间通过滑向喉咙，接着，喉骨连续蠕动了几下。

接下来是一片寂静，谁也没说话，过了好长时间，三谷房夫猛然觉得好像有奇妙的声音传入耳朵。

呼，呼……粗粗的喘气声！

他惊讶地睁开眼睛，是冈田道彦的呼吸声。

那模样像妖怪，双眼球妖怪似的朝外凸出，目光剑一般地射向最后一个杯子。

肩膀，不由自主地大幅度摇晃。粘满汗水的黄色小鼻子两翼，不停地起伏，似乎马上就要倒地。

就在这瞬间，三谷房夫一切都明白了，自己获胜了。

我赢了！我喝下的液体里没有毒！

他竭力克制自己内心的喜悦。

冈田道彦瘫软般地坐在椅子上，喘着粗气一把握住杯子。

他举起杯子不顾一切地送到嘴边。

就在杯子快要接近嘴唇的时候，好像被一种无形的东西挡住了，无论怎样使力……两次……三次……已经好多次了，杯子还是无法碰上嘴边。

“唉……真可怜！”

三谷房夫不由得嘟哝起来。

一听这话，冈田道彦的眼里闪出了可怕的目光，疾恶如仇的心像熊熊燃烧的怒火。他闭上眼睛，将有毒的玻璃杯移到嘴边。

“啊！”

冷不防，冈田道彦惊叫了一声，“啪！”杯子掉到地上。

杯子从他的手上滑落到地上，摔成许多碎片。

“你干什么？”

被激怒的他大声吼叫，全身气愤地抖个不停。

“对不起，一不小心成了这样……”

说这话的，是情敌三谷房夫。

真是不小心吗？显然不是。他是故意从冈田道彦的手里夺过杯子摔在地上的。

“这次不算，再来一次，谁要你同情！”

冈田道彦朝三谷房夫斜睨了一眼。

“你说什么？胆小鬼！哼，什么重新开始？你想要赖？早知道你这么窝囊，才不跟你玩赌命决斗的游戏呢……我不知道你这么贪生怕死，不忍心看你痛苦的表情。”

三谷房夫气得整个脸都歪了。

“杯子里的液体里有毒还是无毒，反正我已经喝下了，

可以这么说，已经决定了谁胜谁负。几小时后，我如果没死，我就是胜者。如果我死了，你就是胜者。现在，你已经没有必要喝剩下的这杯液体。”

三谷房夫说道，语调里充满了轻蔑的口吻，满脸春风得意的表情。与此相反，败局已定的冈田道彦，心如刀绞，一声不吭，耷拉着脑袋。

这时，房间纵深处传来嘎噠的声音，很轻。

决斗开始，隔扇背后就躲着一个人，偷偷窥视他俩的举动。

现在，那人从隔扇背后出来，悄悄地朝房间中央他俩坐的地方走来。

来者不是别人，而是佃柳静子。

佃柳静子的年龄与三谷房夫相仿，也是二十四五岁。但从她脸上透露出的青春美和肌肤光泽看，顶多只有二十来岁。

“啊呀，也许我不该来这里。”

佃柳静子什么都看到了，什么都已经知道了。她却若无其事地歪着脑袋，比较着他俩脸上的表情。

两个人没有吱声，也没有回答。

片刻，冈田道彦似乎察觉到佃柳静子已经知道了刚才的全过程，忽地站起身来离开座位，快步从房间中间穿过。来到走廊上，他把手搭在移门上，转过脸望着他俩，恶狠狠地说：

“佃柳寡妇，我从今天起不会再跟你见面了！”

他这么说，佃柳静子的脸色不知何故陡然变了。

“啊，我的底细他知道了！”

佃柳静子唉声叹气的同时，嘀咕了一句，声音轻得几乎听不见。

“我们刚才说的和做的，你都知道了？”

三谷房夫已经平静下来，问佃柳静子。

“是的……不过，我不是故意的！我是突然进来的。大概是这样的结果吧？我终于不能回去了……”

佃柳静子弯曲着美丽的嘴角注视着眼前获胜的男子，眼眶里不知什么时候滚动着晶莹的泪珠。

这当儿，走廊上再次响起慌慌张张的脚步声。转眼间，门吱的一声开了，是冈田道彦那张杀气腾腾的脸。

“啊，冈田君！”

佃柳静子喊道。

冈田道彦的右手深深插在旅馆里穿的长袍袋里，里面好像有什么东西。三谷房夫猛地站起身来，一把将佃柳静子拉到自己背后。

“你们明白吗？刚才说过和你们永远不再见面的我，为什么回来吗？”

他苍白的脸上，五官眼看挤成一团，冷笑着说。

三谷房夫和佃柳静子面对他精神失常的状态感到震惊，身体不由得微微颤抖，害怕得连答什么话也忘了。

紧张而又沉闷的气氛在继续。

这段时间里，冈田道彦曾两度剧烈地晃动着自己的身体。须臾，他那阴沉的脸渐渐地移到门的背后。少顷，他又从门背后探出因痛苦而扭曲的脸。